

de même qu'aux moteurs Diesel. Il est autorisé sans contrôle supplémentaire sur tous les véhicules immatriculés avant le 1^{er} octobre 1982.

Le correcteur de combustion a des effets semblables au catalyseur, tout en étant d'usage beaucoup plus souple et nettement moins coûteux. Selon les tests officiels, effectués par l'Ecole d'ingénieurs de Bienne, il ne peut avoir aucun effet nocif. En revanche, il peut diminuer la consommation de carburant jusqu'à 15 pour cent, les émissions d'oxydes d'azote jusqu'à 50 pour cent, et réduit à presque rien les émissions d'oxydes de carbone et d'hydrocarbures imbrûlés. Aussi bien pour la santé des habitants des villes que pour la lutte contre le dépérissement des forêts, ce système constitue une solution certes partielle, mais concrète et immédiatement applicable.

Ce système a également l'avantage de réduire la consommation, si bien que les frais d'installation sont amortis au bout de 30000 ou 40000 kilomètres, au prix actuel de l'essence. En le montant sur tous ses véhicules, la Confédération inciterait par son exemple les cantons et les particuliers à l'imiter. Si tous les véhicules immatriculés en Suisse en étaient équipés, l'effet sur la qualité de l'air serait proche de celui qu'on obtiendrait en interdisant la circulation automobile un jour sur deux.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

84.405

Postulat Dirren
Urlaubsbillette für Armeeeingehörige
Billets de congé pour militaires

84.373

Postulat Dafflon
Bahnbillette für Militärpersonen
Billets de train pour militaires

Wortlaut des Postulates Dirren vom 23. März 1984

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob nicht Artikel 95 Absatz 1 der Verordnung über die Verwaltung der schweizerischen Armee (SR 510.301) in dem Sinn zu ändern sei, dass der Anspruch auf verbilligte Urlaubsbillette zum Einheitspreis von 5 Franken auf alle Armeeeingehörigen ausgedehnt wird, die einen mehrwöchigen Militärdienst leisten, namentlich auf die Wiederholungs- und Ergänzungskurse sowie auf alle Beförderungsschulen und Weiterbildungskurse (z. B. Zentralschulen usw.).

Texte du postulat Dirren du 23 mars 1984

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il ne serait pas opportun de modifier l'article 95, 1^{er} alinéa de l'Ordonnance sur l'administration de l'armée suisse (RS 510.301) de telle sorte que tous les militaires, qui accomplissent un service de plusieurs semaines, aient droit à des billets de congé au prix unique de 5 francs. Ce droit devrait notamment être étendu à ceux qui accomplissent des cours de répétition et de complément, ainsi que des écoles et des cours de promotion (p. ex. dans les écoles centrales).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Humbel, Oehler, Ruckstuhl, Schmidhalter (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nach geltendem Recht haben Offiziere, Unteroffiziere und Rekruten der Rekrutenschulen sowie Schüler der Unteroffiziers-, Fourier-, Magazinfourier-, Feldweibel-, Piloten- und Offiziersschulen an allen Wochenenden Anspruch auf verbilligte SBB-Urlaubsbillette zum Einheitspreis von 5 Franken. Dieses Anrecht gilt zurzeit nicht während den Wiederholungs- und Ergänzungskursen sowie bei diversen Beförderungsschulen und Weiterbildungskursen.

Die gleichen Gründe, die zur Einführung des Einheitsbilletes für Rekruten-, Unteroffiziers- und Offiziersschulen geführt haben, sprechen für die Ausdehnung des Anspruches auf Einheitsbillette auf alle Militäranghörigen, die einen mehrwöchigen Militärdienst leisten. Sei es, dass diese ihre Wiederholungs- und Ergänzungskurspflicht erfüllen oder sich in Beförderungsschulen und Weiterbildungskursen befinden.

Gerade in Wiederholungs- und Ergänzungskursen ist es besonders erwünscht, dass öffentliche Verkehrsmittel benützt werden, da es oft schwierig ist, genügend Parkplätze für die Privatautos zu finden.

Auch wenn dem Bund gewisse Einnahmen wegfallen bzw. Mehrkosten entstehen, ist es gerechtfertigt, für alle Angehörigen der Armee ein Einheitsbillett einzuführen. Dies zu einer Zeit, in der nach Mitteln und Wegen gesucht wird, mit denen die Bevölkerung zum Umsteigen auf öffentliche Verkehrsmittel bewogen werden kann und mancherorts die Einführung eines Umweltschutzabonnements (Abonnement mit starker Vergünstigung) in Erwägung gezogen wird.

Wortlaut des Postulates Dafflon vom 15. März 1984

Im Frühjahr 1983 ist beim EMD eine von 200 Personen unterschriebene Petition eingereicht worden. Sie verlangte, dass das Pauschalbillett der Eisenbahn von 5 Franken, das den Rekruten abgegeben wird, von allen Militärpersonen bezogen werden kann.

Eine solche Lösung hätte sicher Vorteile, nicht nur für die Personen, die einen Militärdienst absolvieren müssen, sondern auch für die Eisenbahnen. Sie würde zudem zu einem Rückgang des Autoverkehrs und damit zur Verminderung der Luftverschmutzung beitragen. Der Bundesrat wird daher eingeladen, allen Militärpersonen die Möglichkeit zu bieten, für ihre Reisen im Inland ein Pauschalbillett der Eisenbahn von 5 Franken zu beziehen.

Texte du postulat Dafflon du 15 mars 1984

Au printemps 1983, une pétition signée par 200 personnes a été déposée au Département militaire fédéral. Elle demandait que soit étendu à tous les militaires la possibilité d'obtenir le billet de chemin de fer forfaitaire de 5 francs (déjà accordé aux recrues).

En raison des avantages certains, non seulement pour les militaires appelés à accomplir une période de service militaire, mais également pour les Chemins de fer fédéraux, pour la diminution de la circulation automobile – partant pour la diminution de la pollution – le Conseil fédéral est invité à prendre la décision d'accorder cette possibilité à tout militaire appelé à se déplacer à l'intérieur du pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bircher, Borel, Carobbio, Christinat, Clivaz, Deneys, Eggenberg-Thoune, Fankhauser, Friedli, Gehler, Geissbühler, Gloor, Günter, Gurtner, Herczog, Houmard, Hubacher, Jaggi, Meizoz, Perey, Pitteloud, Rime, Robbiani, Uchtenhagen, Vannay (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce à un développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat ist bereit, die Postulate entgegenzunehmen. Le Conseil fédéral est disposé à accepter les postulats.

Überwiesen – Transmis

Postulat Dirren Urlaubsbillette für Armeeangehörige

Postulat Dirren Bilets de congé pour militaires

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.405
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	22.06.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	984-984
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 559

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.